

T E R C Ü M E

Amerika Müttehit Devletleri Sefareti
İstanbul, 29 Kânunuevvel 1932

Halil Edhem Bey Efendi,
İstanbul

Aziz Halil Bey

Dün sizinle olan mülâkatımıza teyiden size bildirmeye şitab ederim ki Chicago sergisinde teşhir edilen eşyanın Müdürü Mr.C.W. Fitch tarafından Sefarete şimdi vasıl olan 28 Teşrinisani tarihli mektubunda bildirildiğine göre Türkiye tarafından teşhir edilmesi tasavvur edilen eşyaya lâzım olan yeri size vermeye hazırdırlar; fekat sandıklama, nakliye ve sigorta için sarfedebilecekleri meblağın miktarını şimdiden tayin etmek mümkün olamadığından, Chicago'ya gönderilecek eşyanın intihabı hakkında henüz bir karar veremiyorlar. Binaenaleyh Mr. Fitch'in bu hususta Sefarete yakın zamanda muhakkak surette verecek olduğu her hangi tebliğattan sizi haberdar etmeye müsaraat edeceğim.

Hürmetlerimin kabulini reca ederim Efendim.

İmza

Howland Shaw

T E R C Ü M E

Amerika Müttehit Devletleri Sefareti
Ankara, 23 Şubat 1933

Halil Edhem Beyefendi
İstanbul Meb'usu
İstanbul

Aziz Halil Bey,

Mr. Hinkle tarafından size bir kaç gün evvel telefonla verilen malûmatı teyid etmek üzere, kanunuevvel sonunda İstanbul'da ikametim esnasında sizinle vaki mülakatımızı hatırlatarak size şu satırları yazarak arz ederim ki sabık sefir General Dawes'a Türkiyenin Chicago Sergisine iştiraki şartlarına dair yazmış olduğum mektubun cevabını şimdi aldım. Mes'ele General Dawes ile Sergi Müdürü Commandant L.R.Lohr arasında münakaşa edilmiştir. Commandant Lohr'un beyanatına göre mes'ele ilk defa tedkik edileli, yani 1931 senesinden beri, maalesef Amerikadaki vaz'iyet, bilhassa iktisadiyat noktai nazarından, çok değişmiştir. Alâkadar Makamlar, Türk kolleksyonunun Sergiye iştirakini her ne kadar arzu ediyorlarsa da nakliye ve sığorta masraflarını temin etmek kendileri için imkânsızdır. Zaten bütün diğer memleketlere aynı muamelede bulunmaktadır. Bana yazdığı mektupta General Dawes ez cümle diyor ki :

"İşlerin aldığı şekilden dolayı pek müteessirim. Memleketimiz yeni Türkiyeye karşı büyük bir hayraniyet hissetmektedir, ve teşhiri tasavvur edilen muazzam Türk san'atı kolleksyonu mezkûr Panayırın en güzel tezyinatından biri olacaktı."

Bu hususta yapmış olduklarınızı tamamilen takdir ettiğim için General Dawes'in sözlerine kendi duyduğum derin teessüfümü ilâve etmek isterim ve pek samimi ve hürmetkâr hissiyatımın kabulünü rica ederim Efendim.

İmza:

Howland Shaw

Boğaziçi Üniversitesi

Arşiv ve Dokümantasyon Merkezi

Kişisel Arşivlere İstanbul'da Bilim, Kültür ve Eğitim Tanıtımı

Aziz Ogan Koleksiyonu



OGNIST0200505